

**Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on March 14, 2018 at UNDP office in Kyiv**
**Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
14 марта 2018 года в офисе ПРООН в Киеве**

Procurement of medical products for diagnostics and treatment of children with oncological and oncohematological diseases (Ref.: 93-2018-UNDP-UKR-HP) / Закупівля МВ для діагностики та лікування дітей з онкологічними та онкогематологічними захворюваннями (Ref.: 93-2018-UNDP-UKR-HP)

Deadline for the Bids submission on ITB 93-2017-UNDP-UKR-HP – March 27, 2018, 10:00 Kyiv time (UTC +2:00), inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 93-2017-UNDP-UKR – 27 марта 2018 года, 10:00 по Киевскому времени (UTC +2:00), включительно

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Вопрос / Question	Ответ / Answer
1.	<p>Is there the need for bid guarantee when the total bid amount is less than \$200K USD?</p> <p>Если суммарная сумма заявки на один или несколько лотов меньше 200 тыс. дол, нужна ли банковская гарантия?</p>	<p>No, bid guarantee is not needed if the bid for one or more lots cumulatively is less than \$200K USD.</p> <p>Если кумулятивная сумма заявки по любым лотам/лоту меньше 200 тыс. дол. – гарантия не нужна.</p>
2.	<p>If there are any specific requirements to bank regarding bid guarantee issuance? Does UNDP have bank-partners which are preferable for bank guarantee issuance?</p> <p>Есть ли какие-то специфичные требования к банку по банковской гарантии? Есть ли банки, с которыми работает ПРООН по выпуску банковской гарантии?</p>	<p>UNDP doesn't have any bank-partners and any preferences as to the bid guarantee issuing bank. Section 9 in ITB document contains the preferable text which we would like to have in bank guarantee, and it is desirable to use just its wording. Draft Bid security we propose to agree with UNDP before bank guarantee issuance, in case of any revisions.</p> <p>ПРООН не работает с банками и не имеет никаких предпочтений по поводу банка, выпускающего гарантию. Раздел 9 в тендерном документе содержит пример текста банковской гарантии и желательно его не изменять. Проект банковской гарантии мы предлагаем согласовать с ПРООН до ее выпуска банком, в случае изменений.</p>
3.	<p>Do you need the Ukrainian translation of the certificates from foreign authorities, which should be submitted in Section 4?</p>	<p>No need to translate English documents, any other language could be translated to English.</p>

	Нужен ли перевод иностранных сертификатов, которые должны быть приложены к разделу 4?	Если сертификаты на английском, – переводить не нужно, с любого другого языка можно переводить на английский.
4.	How will the procurement quantity be managed after the LTA signing? Как будет регулироваться количество закупки в случае заключения LTA?	Yearly procured medicine quantity in average will be common to the one announced in ITB. Ежегодно закупаемое количество будет в среднем соответствовать заявленному в ПУТ.
5.	How to inform UNDP that the bidder is interested in LTA signing? Где отметить, что компания заинтересована в подписании долгосрочного контракта?	Please, make a remark at the end of Annex 5 (financial proposal). Пожалуйста, сделайте отметку в дополнении 5 (ценовое предложение).
6.	Section 3 «Product standards» Option 2 p.2.1 to be read as following in Russian version of the ITB: “The proposed product(s) must have registered/certified for the use in Ukraine: - Registration Certificate issued by the State Administration on Pharmaceutical Products and Drugs Control Service of Ukraine and at least one successfully completed supply of this product in the similar volume in/to Ukraine within the past five years confirmed by medical institution / diagnostic center / laboratory center (since August 2012), Раздел 3 «Стандарты продукта» Опция 2, п.2.1 должен читаться следующим образом в русской версии ПУТ: 2.1. Предложенная продукция должна быть зарегистрирована / сертифицирована для использования в Украине: - Регистрационный Сертификат, выданный Государственным управлением Украины по лекарственным средствам и контролю за наркотиками и по крайней мере одна завершенная успешная поставка этого продукта в подобном объеме в/по Украине в течение последних пяти лет , подтвержденная медицинским учреждением / диагностическим центром / лабораторией (с августа 2012).	
7.	Why does the list of medical products for procurement differ from previous year? Почему отличается перечень медицинских препаратов на закупку в этом году от закупки прошлого года?	List of medical products for procurement was formed based on Cabinet of Ministers Decree #494 dd 12.07.2017; most positions were introduced in ITB and some of them will be procured by separate procurement process. Перечень продуктов для закупки соответствует постановлению Кабмина №494 от 12.07.2017. Те лоты, которые не представлены в ПУТ, будут закуплены по отдельному закупочному процессу.
8.	What criteria should be met for LTA signing? Какие нужно выполнять критерии чтобы подписать долгосрочное соглашение?	Singing of LTA with the Supplier is a subject of good performance evaluation of the last one and competitive prices obtained upon discretion of UNDP. Для подписания долгосрочного соглашения необходимо соблюдение ряда условий: хорошая оценка выполнения обязательств, конкурентные цены на усмотрение ПРООН.

9.	<p>If supplier meets all requirements, why the direct contracting wasn't proposed to it for the Lots that were not announced in the ITB?</p> <p>Если компания соответствует всем вышеперечисленным критериям, почему ей не предложили прямой контракт по лотам, которые не вошли в объявленные в рамках ПУТ?</p>	<p>Direct contracts may be proposed to suppliers after the finalization of current tender evaluation.</p> <p>Прямые контракты могут быть предложены поставщикам после завершения оценки данного тендерного процесса.</p>
10.	<p>What should be indicated under "Reference" in Section 4 regarding contract awarding criteria?</p> <p>Что нужно заполнить в графе «Ссылка» Раздела 4 в критериях присуждения контракта?</p>	<p>The guidance how to find the requested file in your submitted bid or the file name should be indicated under "Reference" in Section 4.</p> <p>Под ссылкой имеется ввиду путь или наименование документа, чтобы запрашиваемый документ можно найти в предоставленной заявке.</p>
11.	<p>Should the Company submit its Statute?</p> <p>Нужно ли предоставлять Статут компании?</p>	<p>No, statute is not the requested document.</p> <p>Статут предоставлять не нужно.</p>
12.	<p>How should the bidder include into Annex 4 under the «remaining shelf life»?</p> <p>Что нужно указать в графе «остаточный срок годности» Дополнения 4?</p>	<p>If your proposal includes already produced products – you should include the exact expiration date; in the case of proposal with products that are not produced at the time of Bid submission – put the wording "fresh batch".</p> <p>Если вы подаете в заявке продукцию, которая уже произведена, – нужно указать конкретную дату истечения срока годности, если продукция еще не произведена на момент подачи заявки, укажите «свежая партия».</p>
13.	<p>What expected delivery date should be indicated?</p> <p>Какой ожидаемый срок поставки должен быть указан?</p>	<p>We expect to receive the products within 4 months after PO signing, and you have to indicate the period of possible delivery.</p> <p>Мы ожидаем поставку в течении 4 месяцев после подписания РО, но вы должны указать период возможной поставки.</p>
14.	<p>Should the bidder delete the rows with positions without proposal from Annex 4?</p> <p>Нужно ли удалять строки позиций, на которые компания не подается, из Дополнения 4?</p>	<p>No need to delete the rows within the proposal, just fill in the proposed positions.</p> <p>Ничего удалять не нужно, заполнять лишь предложения по позициям, которые подаются.</p>
15.	<p>Who should be indicated under "Personnel" category? Are references needed?</p>	<p>Only supplier's focal points, who will cooperate with UNDP on contract performing. References are not needed, just the contacts of persons, who can provide them.</p>

	Кого указать в графе персонал? Нужны ли рекомендации?	Контактные лица, которые будут сотрудничать с ПРООН. Рекомендации не нужны, указать лишь лица, которые их могут предоставить.
--	---	---